

- (九) “任何圍骰” 一賠二十四；
- (十) “點數”：
- 4 點及 17 點：一賠五十；
- 5 點及 16 點：一賠十八；
- 6 點及 15 點：一賠十四；
- 7 點及 14 點：一賠十二；
- 8 點及 13 點：一賠八；
- 9 點、10 點、11 點及 12 點：一賠六。

第七條

全骰

若三粒骰子之圖案相同，通吃“大”、“小”各注。

第八條

許可

場方決定採用本規章第一條及第二條規定的選項時，須先獲得博彩監察協調局許可，且應於預定採用日期前三個工作天提交申請書。

第 60/2004 號經濟財政司司長對外規範性批示

考慮到在澳門經營幸運博彩的承批公司及轉承批公司為了更新經第30/2003號經濟財政司司長對外規範性批示核准的幸運博彩《輪盤法定規章》而作出的闡述：

考慮到博彩監察協調局的建議；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第16/2001號法律第三條第五款的規定作出本對外規範性批示。

一、核准載於附件內《輪盤法定規章》，此規章為本對外規範性批示的組成部份。

二、廢止第 30/2003 號經濟財政司司長對外規範性批示。

三、本對外規範性批示自公佈之翌日起生效。

二零零四年五月十二日

經濟財政司司長 譚伯源

9) Três dados de igual figura não escolhida — vinte e quatro vezes a importância da aposta;

10) Números:

4 ou 17 — cinquenta vezes a importância da aposta;

5 ou 16 — dezoito vezes a importância da aposta;

6 ou 15 — catorze vezes a importância da aposta;

7 ou 14 — doze vezes a importância da aposta;

8 ou 13 — oito vezes a importância da aposta;

9, 10, 11 ou 12 — seis vezes a importância da aposta.

Artigo 7.º

Figuras iguais

As apostas efectuadas no «Pequeno» ou no «Grande» perdem quando os três dados tiverem figuras iguais.

Artigo 8.º

Autorização

A determinação, pela casa, das opções previstas em alternativa nos artigos 1.º e 2.º estão sujeitas a prévia autorização da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, a qual deve ser solicitada com uma antecedência de três dias úteis, relativamente à data prevista para a sua adopção.

Despacho Regulamentar Externo do Secretário para a Economia e Finanças n.º 60/2004

Atendendo ao exposto pelas concessionárias e subconcessionária da exploração dos jogos de fortuna ou azar em Macau no sentido de ser actualizado o regulamento oficial do jogo de fortuna ou azar «Roleta», aprovado pelo Despacho Regulamentar Externo do Secretário para a Economia e Finanças n.º 30/2003;

Considerando a proposta da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 5 do artigo 3.º da Lei n.º 16/2001, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É aprovado o regulamento oficial da «Roleta», em anexo ao presente despacho regulamentar externo e que dele faz parte integrante.

2. É revogado o Despacho Regulamentar Externo do Secretário para a Economia e Finanças n.º 30/2003.

3. O presente despacho regulamentar externo entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

12 de Maio de 2004.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

輪盤法定規章**第一條****用具及輪盤上之分間**

一、用具：直徑約32吋（約81.2厘米）木圓柱體一個，內有一設在樞軸或滾珠軸上的移動輪盤。

二、輪盤：盤面部份略凹，平面光滑或有槽，並用金屬片固定分間為三十七格。

三、每格相等於一個號碼，包括0號在內。

四、有別於0號的號碼刻在紅、黑相間的底色上。

五、0號並無上一款提及的底色。

第二條**擲珠及宣佈無效**

一、擲珠方向可由左至右或由右至左，跟輪盤旋轉方向相反滾動。

二、珠子滾動時，若有籌碼或任何其他物件跌入輪盤內，莊荷須停止該局並高聲宣佈該局無效。

三、將跌入盤中的籌碼或物件取出後，莊荷將珠子放回在上局中獎號碼的間隔內之後重新擲珠。

第三條**投注**

一、上局殺賠完畢後，方可進行投注。

二、可採用下列任一程序進行投注：

（一）進行投注後或（如設有計時器）結束計時後，莊荷按鐘然後擲珠，此時開始不得再進行投注或更動已作出的投注；

（二）珠子在滾動時博彩者仍可進行投注，至莊荷高聲宣佈停止投注一刻開始不得再進行投注或更動已作出的投注。

第四條**中獎號碼**

當珠子完全停止在三十七個分格中的某一間格內時，該號碼為中獎，莊荷高聲宣讀中獎“機會”的號碼及顏色，同時把標記放在檯証上中獎號碼處。

REGULAMENTO OFICIAL DA «ROLETA»**Artigo 1.º****Material e divisão do prato**

1. O material da «roleta» compõe-se de um cilindro de madeira com 32 polegadas (81,2 cm), aproximadamente, de diâmetro, no interior do qual se encontra um prato móvel assente sobre um «pivot» ou rolamento de esfera.

2. O prato, cuja parte superior apresenta superfície lisa ou com ressaltos, ligeiramente côncava, é dividido em trinta e sete pequenos compartimentos, separados por uma parede metálica fixa.

3. A cada compartimento corresponde um número, incluindo o zero.

4. Os números diferentes do zero são inscritos alternadamente sobre fundo encarnado e preto.

5. O zero não pode estar inscrito sobre nenhuma das cores mencionadas no número anterior.

Artigo 2.º**Lançamento da bola e golpe nulo**

1. O lançamento da bola tanto pode ser feito da esquerda para a direita como da direita para a esquerda, girando o prato da roleta sempre em sentido contrário ao da bola.

2. Se, durante o movimento da bola, alguma ficha ou outro objecto cair no prato da roleta, o «croupier» deve parar o jogo, anunciando, em voz alta, que o golpe é nulo.

3. Retirada a ficha ou o objecto caído no prato, o «croupier» coloca a bola no compartimento correspondente ao número saído no golpe anterior e lança-a novamente.

Artigo 3.º**Apostas**

1. As apostas só podem ser feitas após o procedimento de perda e ganho da jogada anterior.

2. Pode ser adoptado um dos seguintes procedimentos de aposta:

1) Feitas as apostas ou findo o tempo definido pelo regulador de tempo, quando este exista, o «croupier» toca a campainha e lança a bola, não sendo permitidas, a partir deste momento, novas apostas nem a alteração das já feitas;

2) Os jogadores podem fazer as apostas enquanto a bola continuar a girar e até que o «croupier» anuncie, em voz alta, que não há mais apostas, momento a partir do qual não são permitidas novas apostas nem a alteração das já feitas.

Artigo 4.º**Número vencedor**

Quando a bola estiver definitivamente parada num dos trinta e sete compartimentos, o «croupier» anuncia, em voz alta, o número e a cor da «chance» simples correspondente e coloca o indicador no número vencedor marcado no tabuleiro.

第五條

賠注

一、得出擲珠結果後，莊荷先收起博彩者的輸注，然後依下列次序賠注：直綫十二門及大、中、小十二門，九門，如設紅、黑或單、雙號碼，六門、四門騎綫，三門一列，兩門騎綫，最後是孤丁。

二、若博彩者不只下一注，亦可同時獲得賠注。

三、若莊荷把勝注的籌碼弄亂而監場又未能準確地指示其把籌碼還原時，則根據參與該局的博彩者指示或翻看錄影帶還原籌碼。

第六條

投注“機會”

博彩者可下注於下列“機會”：

- (一) 一個號碼——孤丁；
- (二) 兩個號碼——兩門騎綫；
- (三) 三個號碼——三門一列；
- (四) 四個號碼——四門騎綫；
- (五) 六個號碼——六門；
- (六) 九個號碼——九門；
- (七) 一門十二個號碼：1，3，5，13，15，17，20，22，24，32，34，36或2，4，6，14，16，18，19，21，23，31，33，35；
- (八) 直綫十二個號碼——直綫十二門；
- (九) 小——一至十二號碼；
- (十) 中——十三至二十四號碼；
- (十一) 大——二十五至三十六號碼；
- (十二) 雙——雙號碼；
- (十三) 單——單號碼；
- (十四) 小——一至十八號碼；
- (十五) 大——十九至三十六號碼；
- (十六) 紅——紅號碼；
- (十七) 黑——黑號碼。

Artigo 5.º

Pagamento das apostas

1. Decidido o golpe, o «croupier» recolhe as fichas respeitantes às apostas vencidas e paga as apostas vencedoras pela ordem seguinte: colunas e dúzias, sectores, se os houver, «chances» simples, linhas, ruas, quadros, cavalos e, em último lugar, os plenos.

2. Sempre que o mesmo jogador tenha feito mais do que uma aposta o pagamento dos ganhos desse jogador pode também fazer-se simultaneamente.

3. Quando, por qualquer motivo, o «croupier» desmarque as fichas respeitantes às apostas vencedoras, reconstituem-se as apostas de harmonia com as indicações dadas pelo jogador ou jogadores intervenientes na jogada ou com recurso às gravações vídeo, se não for possível ao supervisor da banca fazê-lo com segurança.

Artigo 6.º

«Chances» das apostas

As apostas podem fazer-se nas seguintes «chances»:

- 1) Em um número — pleno;
- 2) Em dois números — cavalo;
- 3) Em três números — rua;
- 4) Em quatro números — quadro;
- 5) Em seis números — linha;
- 6) Em nove números — sector;
- 7) Em sector de doze números: 1, 3, 5, 13, 15, 17, 20, 22, 24, 32, 34, 36 ou 2, 4, 6, 14, 16, 18, 19, 21, 23, 31, 33 e 35;
- 8) Em coluna de doze números — coluna;
- 9) No pequeno — números 1 a 12;
- 10) No médio — números 13 a 24;
- 11) No grande — números 25 a 36;
- 12) No par — números pares;
- 13) No ímpar — números ímpares;
- 14) No menor — números 1 a 18;
- 15) No maior — números 19 a 36;
- 16) No encarnado — números encarnados;
- 17) No preto — números pretos.

第七條

賠率

博彩者中注，除原注碼外，依下列得賠率：

- (一) 壹個號碼——孤丁——1賠35；
- (二) 兩個號碼——兩門騎綫——1賠17；
- (三) 三個號碼——三門一列——1賠11；
- (四) 四個號碼——四門騎綫——1賠8；
- (五) 六個號碼——六門——1賠5；
- (六) 九個號碼——九門——1賠3；
- (七) 十二個號碼——十二門、直綫十二門、小、中、大——1賠2；
- (八) 十八個號碼——雙、單、小、大、紅、黑——1賠1。

第八條

0號

凡開出0號，投注於0者勝，而其餘投注則輸給場方。

第九條

許可

場方決定採用本規章第三條、第五條、第六條及第七條規定的選項時，須先獲得博彩監察協調局許可，且應於預定採用日期前三個工作天提交申請書。

第61/2004號經濟財政司司長對外規範性批示

考慮到在澳門經營幸運博彩的承批公司及轉承批公司為了更新經第69/2003號經濟財政司司長對外規範性批示核准的幸運博彩《聯獎撲克法定規章》而作出的闡述：

考慮到博彩監察協調局的建議：

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第16/2001號法律第三條第五款的規定作出本對外規範性批示。

一、核准載於附件內《聯獎撲克法定規章》，此規章為本對外規範性批示的組成部份。

Artigo 7.º

Prémios

Ao jogador que ganha pertencem o valor da aposta e os seguintes prémios:

- 1) Um número — pleno: 35 vezes o seu valor;
- 2) Dois números — cavalo: 17 vezes o seu valor;
- 3) Três números — rua: 11 vezes o seu valor;
- 4) Quatro números — quadro: 8 vezes o seu valor;
- 5) Seis números — linha: 5 vezes o seu valor;
- 6) Nove números — sector: 3 vezes o seu valor;
- 7) Doze números — sector de doze números, coluna de números, pequeno, médio e grande: 2 vezes o seu valor;
- 8) Dezoito números — par, ímpar, menor, maior, encarnado e preto: 1 vez o seu valor.

Artigo 8.º

Zero

Quando a bola cair no «zero», ganha quem tiver jogado no «zero» como pleno. Todas as restantes apostas perdem a favor da casa.

Artigo 9.º

Autorização

A determinação, pela casa, das opções previstas em alternativa nos artigos 3.º, 5.º, 6.º e 7.º, estão sujeitas a prévia autorização da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, a qual deve ser solicitada com uma antecedência de três dias úteis, relativamente à data prevista para a sua adopção.

Despacho Regulamentar Externo do Secretário para a Economia e Finanças n.º 61/2004

Atendendo ao exposto pelas concessionárias e subconcessionária da exploração dos jogos de fortuna ou azar em Macau no sentido de ser actualizado o regulamento oficial do jogo de fortuna ou azar «Stud poker», aprovado pelo Despacho Regulamentar Externo do Secretário para a Economia e Finanças n.º 69/2003;

Considerando a proposta da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 5 do artigo 3.º da Lei n.º 16/2001, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É aprovado o regulamento oficial do jogo «Stud poker», em anexo ao presente despacho regulamentar externo e que dele faz parte integrante.